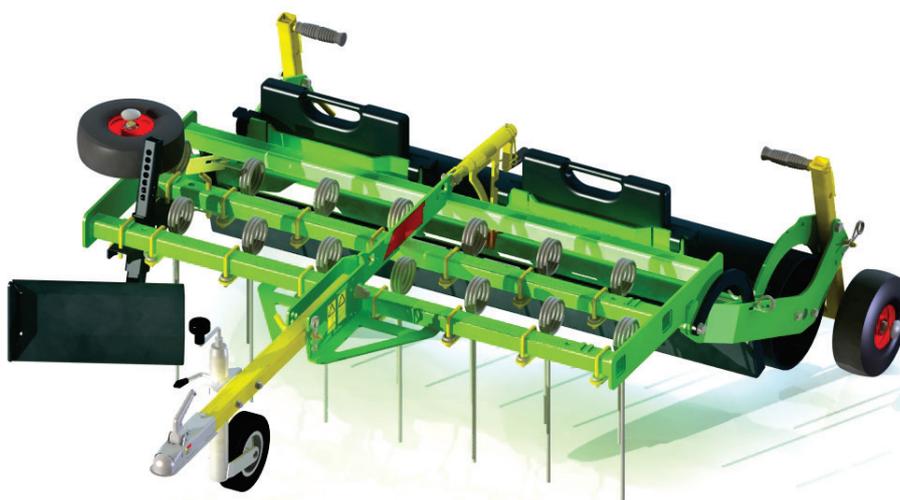


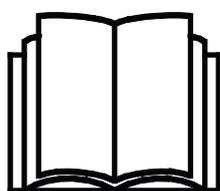
AVANT®

Manuale dell'operatore



Erpice rotativo per cavalli

Numero prodotto A21646



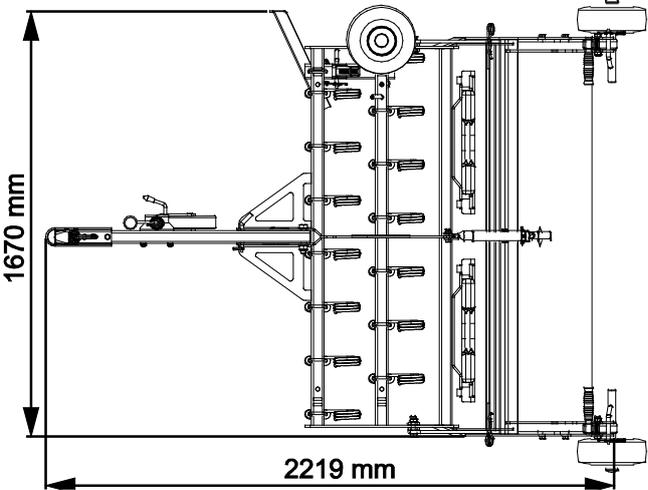
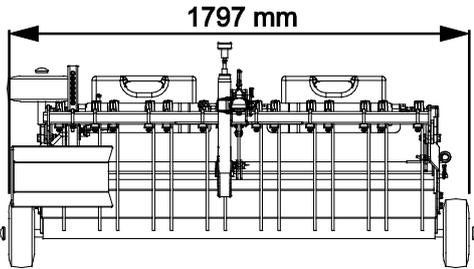
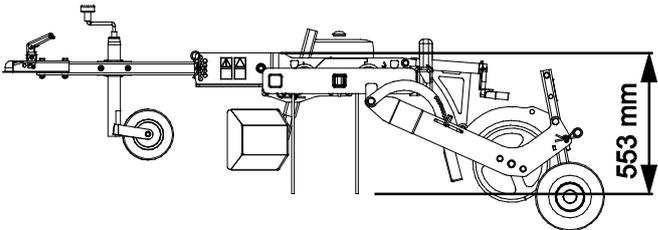
Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'attrezzatura e seguire tutte le istruzioni.

Conservare il presente manuale per futura consultazione.

Manufacturer:

AVANT®
AVANT TECNO OY
e-mail: sales@avanttecno.com

Ylötie I
33470 YLÖJÄRVI
FINLAND
Tel. +358 3 347 8800
Fax +358 3 348 5511



SOMMARIO

1. PREFERAZIONE	4
Simboli di avvertenza utilizzati nel presente manuale	5
2. SCOPO D'IMPIEGO PREVISTO:	6
3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO DELL'ERPICE ROTATIVO PER CAVALLI	7
3.1 Equipaggiamenti di protezione personale.....	8
3.2 Procedura di arresto in sicurezza	8
4. SPECIFICHE TECNICHE	9
4.1 Etichette di sicurezza e componenti principali dell'accessorio	9
4.2 Sollevamento	11
5. UTILIZZO DELL'ERPICE ROTATIVO PER CAVALLI	12
5.1 Controlli prima dell'uso	12
5.2 Accoppiamento e regolazioni	13
5.2.1 Collegare il cavo elettrico del sistema di spruzzo e/o vaporizzazione (optional).....	15
5.2.2 Scollegamento	15
5.3 Uso	16
5.4 Stoccaggio	17
5.5 Ruote di supporto (optional)	17
5.5.1 Posizione di trasporto	18
5.6 Accessorio di montaggio (optional).....	19
5.6.1 Trasporto con accessorio di sollevamento.....	19
5.7 Ruote di supporto idrauliche (optional)	20
5.7.1 Utilizzo delle ruote di supporto idrauliche	20
5.7.2 Utilizzo delle ruote di supporto idrauliche	20
5.8 Zavorrature (optional)	21
6. SISTEMA DI VAPORIZZAZIONE D'ACQUA.....	22
6.1 Utilizzo del sistema di vaporizzazione d'acqua.....	22
6.2 Installazione del sistema di spruzzo e/o vaporizzazione.....	23
7. MANUTENZIONE E ASSISTENZA.....	26
7.1 Ispezione dei componenti idraulici	26
7.2 Pulitura dell'accessorio	27
7.3 Lubrificazione	27
7.4 Ispezione delle strutture metalliche	27
7.4.1 Manutenzione dei denti.....	27
7.5 Smaltimento a fine vita	28
8. TERMINI DI GARANZIA.....	29

I. Prefazione

Avant Tecno Oy desidera ringraziarvi per aver acquistato questo accessorio per la vostra pala caricatrice Avant. È stata progettata e realizzata sulla base di anni di esperienza nello sviluppo e nella fabbricazione di prodotti. Familiarizzandovi con il presente manuale e seguendo le istruzioni, potrete verificare la vostra sicurezza e garantire un funzionamento affidabile e una lunga durata dell'attrezzatura. Leggete attentamente le istruzioni prima di iniziare a utilizzare l'attrezzatura o di eseguire la manutenzione.

Lo scopo del presente Manuale è quello di aiutarvi a:

- utilizzare l'attrezzatura in modo sicuro ed efficiente
- osservare e prevenire eventuali situazioni pericolose
- mantenere intatta l'attrezzatura garantendole una lunga durata di servizio

Con queste istruzioni, anche un utente inesperto può utilizzare l'accessorio e la pala caricatrice in sicurezza. Il manuale contiene importanti istruzioni anche per gli operatori esperti AVANT. Assicurarsi che tutti coloro che utilizzano la pala caricatrice abbiano ricevuto una formazione adeguata e si siano familiarizzati con il manuale della pala caricatrice, ogni accessorio utilizzato e tutte le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'accessorio. È vietato l'uso dell'attrezzatura per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale. Tenete a portata di mano questo manuale per tutta la vita utile dell'attrezzatura. Se vendete o trasferite l'attrezzatura, assicuratevi di consegnare questo manuale al nuovo proprietario. Se il manuale viene smarrito o danneggiato, potete richiederne uno nuovo al rivenditore Avant o al produttore.

Oltre alle avvertenze di sicurezza contenute nel presente Manuale dell'operatore, occorre osservare tutte le norme di sicurezza sul lavoro, le leggi locali e le altre norme relative all'uso dell'attrezzatura. In particolare devono essere osservate le norme relative all'utilizzo dell'attrezzatura sulle strade pubbliche. Contattare il proprio rivenditore Avant per ulteriori informazioni sulle disposizioni locali prima di utilizzare la pala caricatrice sulle strade pubbliche.

Contattare il proprio rivenditore AVANT di zona per qualsiasi domanda, assistenza o ricambio o per qualsiasi problema che possa verificarsi durante l'esercizio della macchina.

Il presente manuale è una traduzione delle istruzioni originali in inglese. A causa del continuo sviluppo del prodotto, alcuni dettagli illustrati in questo manuale potrebbero differire dall'attrezzatura effettiva. Le immagini possono anche rappresentare equipaggiamenti opzionali o funzioni che non sono attualmente disponibili. Ci riserviamo il diritto di modificare il contenuto del manuale senza preavviso. Copyright © 2023 Avant Tecno Oy. Tutti i diritti riservati.

Simboli di avvertenza utilizzati nel presente manuale

Sono utilizzati i seguenti simboli di avvertenza nel presente manuale: Indicano fattori che devono essere considerati per ridurre il rischio di lesioni personali o danni materiali:



AVVERTENZA SIMBOLO DI ALLERTA DI SICUREZZA

Questo simbolo sta a indicare: **“Attenzione, siate vigili! È in gioco la vostra sicurezza.”**

Leggere attentamente il messaggio che segue, avverte di un pericolo immediato che potrebbe causare gravi lesioni personali.

Il simbolo di allerta di sicurezza, di per sé e con il messaggio di sicurezza correlato, sta a indicare importanti messaggi di sicurezza in tutto il manuale. Viene utilizzato per richiamare l'attenzione sulle istruzioni che riguardano la sicurezza personale o altrui. Quando si vede questo simbolo, prestare attenzione, è in gioco la propria sicurezza, leggere attentamente il messaggio che segue e informare gli altri operatori.

PERICOLO

Questo termine indica una situazione pericolosa che, se non evitata, provoca la morte o lesioni gravi.

AVVERTENZA

Questo termine indica una condizione potenzialmente pericolosa che se non evitata potrebbe provocare gravi ferite o addirittura la morte.

ATTENZIONE

Questo termine viene utilizzato quando, in caso di inosservanza delle istruzioni, si possono verificare lesioni di lieve entità.

AVVISO

Questo termine sta a indicare informazioni sul corretto funzionamento e manutenzione dell'attrezzatura.

La mancata osservanza delle istruzioni allegato al simbolo può causare guasti all'attrezzatura o altri danni materiali.

2. Scopo d'impiego previsto:

L'Erpice rotativo per cavalli AVANT è un accessorio adatto all'uso con le minipale compatte AVANT illustrate alla Tabella 1. L'Erpice rotativo per cavalli è un efficiente strumento per livellare e dissodare le superfici adibite ad equitazione. L'erpice ha due file di denti a molla che dissodano la superficie, un livellatore che rende la superficie completamente uniforme, e un rullo basculante che compatta il terreno lasciando una superficie finita idonea agli zoccoli del cavallo.

Una lama raschiatrice laterale può essere abbassata quando necessario per livellare i lati dell'arena equestre. L'erpice mescola solo lo strato superiore della superficie, e l'erpice correttamente regolato non danneggia la sottostruttura della superficie equestre. L'accessorio può essere regolato per diversi tipi di superfici equestri e possono essere aggiunte delle zavorre a seconda delle necessità.

Di norma l'erpice rotativo per cavalli A21646 non richiede l'uscita idraulica posteriore sulla pala caricatrice, ed è necessaria solo la sfera del gancio di traino posteriore. L'erpice è concepito per livellare qualsiasi tipo di materiale morbido generalmente utilizzato nelle arene equestri o in aree simili. L'Erpice rotativo per cavalli non è progettato per altri lavori di architettura del paesaggio o di manutenzione di aree verdi, dove sono necessari altri tipi di erpici o frese. Quando si rende necessario trasportare l'erpice al di fuori delle arene equestri, occorre installare il kit opzionale di ruote di supporto e le ruote devono essere abbassate per proteggere l'erpice da eventuali danni. Le ruote aggiuntive sono disponibili anche con supporto idraulico, nel qual caso è necessaria una presa idraulica posteriore a doppio effetto.

In opzione è disponibile un sistema di spruzzo e/o vaporizzazione. Il sistema di spruzzo e/o vaporizzazione d'acqua A37065 aiuta a livellare alcuni materiali e riduce anche lo spargimento di polvere durante i lavori di livellamento. Il kit di spruzzo e/o vaporizzazione può essere installato con le istruzioni contenute in questo manuale.

L'Erpice rotativo per cavalli non è progettato per alcun uso diverso da quello specificato nel presente manuale e non deve essere utilizzato per scopi diversi da quelli previsti.

L'accessorio è stato progettato in modo da richiedere la minor manutenzione possibile. L'operatore può eseguire regolari operazioni di manutenzione. Tutti i lavori di riparazione non possono essere eseguiti dall'operatore mentre gli interventi di riparazione e manutenzione più impegnativi devono essere affidati a tecnici qualificati. Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti con l'ausilio di adeguati dispositivi di sicurezza. I pezzi di ricambio devono essere identici alle specifiche originali, che possono essere garantite utilizzando solo pezzi di ricambio originali. Potrebbe essere disponibile un catalogo ricambi separato, consultare il proprio rivenditore Avant.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione contenute nel manuale. Contattate il vostro rivenditore AVANT se avete ulteriori domande sul funzionamento o sulla manutenzione dell'attrezzatura, o se necessitate di pezzi di ricambio o servizi di manutenzione.

Tabella 1 - Erpice rotativo per cavalli - Compatibilità con pale caricatrici Avant

Modello	220	313S	420	525LPG	630	735		
	225	320S	423	528	635	745	850	e5
	225LPG		520	530	640	750	860i	e6
			523		645i	755i		
					650i	760i		
A21646	•	-	•	•	•	•	•	•

L'erpice rotativo per cavalli può essere utilizzato con tutte le pale caricatrici Avant a telaio articolato dotate di gancio di traino a sfera da 50 mm.

3. Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo dell'erpice rotativo per cavalli

Tenere presente che la sicurezza è il risultato di diversi fattori. La combinazione pala caricatrice-accessorio è particolarmente potente e un utilizzo o una manutenzione impropri o non corretti possono causare gravi lesioni personali o danni materiali. Per questo motivo, tutti gli operatori devono familiarizzarsi con un utilizzo corretto e con i manuali dell'operatore sia della pala caricatrice che dell'accessorio prima di metterlo in funzione. Non utilizzare l'accessorio se non avete acquisito completamente dimestichezza con il suo funzionamento e i relativi pericoli.



PERICOLO

L'uso improprio, sconsiderato o l'utilizzo di un accessorio in cattive condizioni possono causare gravi lesioni. Familiarizzatevi con i comandi della pala caricatrice, la corretta procedura di accoppiamento e il modo corretto per azionare l'accessorio in un'area sicura. Studiate soprattutto come fermare l'attrezzatura in modo sicuro. Leggete attentamente tutte le precauzioni di sicurezza.

Leggete attentamente tutte le istruzioni di sicurezza prima di maneggiare l'accessorio



AVVERTENZA

- **Pericolo d'investimento a causa di un fissaggio allentato o di perdita di controllo - Assicurare sempre il bloccaggio ad accoppiamento geometrico del gancio di traino.**
- **Rischio di soffocamento - Non utilizzare mai la minipala al chiuso o in aree poco ventilate.** Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente quando si opera in ambienti interni. Non utilizzare la pala caricatrice in spazi chiusi indipendentemente dal tipo di motore o di carburante. I gas di scarico possono concentrarsi a livelli pericolosi.
- Non trasportare mai carichi o persone con l'erpice.
- Assicurarsi di utilizzare solo un accessorio in buone condizioni. Verificare l'accessorio accuratamente a intervalli regolari. Non modificare l'accessorio in modo suscettibile di comprometterne la sicurezza. È vietato praticare fori sull'accessorio e sono severamente vietati la saldatura o altri ausili di fissaggio di ganci o altri oggetti sull'accessorio.
- Utilizzare l'attrezzatura solo per lo scopo per il quale è stata concepita. Un uso diverso può creare inutili rischi per la sicurezza e danneggiare l'attrezzatura.
- Prestare attenzione all'ambiente circostante e ad altre persone e macchine che si muovono nelle vicinanze. Prestare attenzione ai profili del terreno e ad altri pericoli, come rami e alberi che possono raggiungere l'area del conducente, massi instabili e superfici scivolose.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 2 metri da altre persone e animali.
- Spegnerne la pala caricatrice e posizionare l'accessorio in una posizione sicura come mostrato nella procedura di arresto in sicurezza prima di qualsiasi pulizia, manutenzione o regolazione.
- Assicurarsi che la pala caricatrice sia dotata dei componenti di sicurezza necessari e che sia in buone condizioni di funzionamento. Usare la cintura di sicurezza. In presenza di pericoli specifici connessi all'area di lavoro, utilizzare dotazioni di sicurezza appropriate.
- Leggere anche le istruzioni di sicurezza e di utilizzo corretto della pala caricatrice sul manuale dell'operatore della pala caricatrice.

3.1 Equipaggiamenti di protezione personale

Ricordarsi di indossare adeguati dispositivi di protezione individuale:



- Il livello di rumore che giunge al sedile del conducente può superare 85 dB(A) in funzione del modello di pala caricatrice e di ciclo operativo. Un'esposizione prolungata al rumore elevato può causare una menomazione dell'udito. Indossare una protezione acustica mentre si lavora con la pala caricatrice.



- Indossare guanti protettivi.



- Indossare stivali antinfortunistici ogniqualvolta si lavora con la pala caricatrice.



- Indossare occhiali di sicurezza ad es. quando si maneggiano componenti idraulici.

3.2 Procedura di arresto in sicurezza

Posizione di sicurezza dell'accessorio, prima di lasciare la pala caricatrice o l'accessorio incustoditi



AVVERTENZA

Collocare sempre l'accessorio in una posizione sicura prima di avvicinarsi all'accessorio. La posizione di sicurezza impedisce qualsiasi movimento involontario dell'accessorio. Procedura di arresto in sicurezza:

- Abbassare completamente il braccio (e abbassare qualsiasi accessorio eventualmente montato sul braccio della pala a terra).
- Spegnerne il motore della pala caricatrice e bloccare il freno di stazionamento.
- Impedire lo spostamento di un accessorio scollegato. Utilizzare dei ceppi se necessario. Abbassare il livellatore a terra se non si parcheggia su una superficie piana.
- Rilasciare la pressione residua dall'impianto idraulico; portare un paio di volte tutte le leve di comando idrauliche nelle loro posizioni estreme.
- Impedire l'avviamento della macchina, rimuovendo la chiave di accensione.
- Non salire mai sull'erpice.

4. Specifiche tecniche

Tabella 2 – Erpice rotativo per cavalli - Caratteristiche tecniche

Numero prodotto	A21646
Larghezza:	1 530 mm
Altre dimensioni:	Vedi panoramica
Peso:	166 kg
Pale caricatrici AVANT compatibili:	Vedi Tabella 1, Scopo d'impiego previsto
Opzioni:	
Kit ruote di trasporto	A36593 (peso kit 12 kg)
Kit ruote idrauliche di trasporto	A37547 (peso kit 28 kg)
Sistema di vaporizzazione d'acqua	A37065 (volume del serbatoio 120 l)
Zavorre:	A35957 / 31 kg ciascuna, max 4 pz
Kit di montaggio per il fissaggio dell'accessorio all'attacco rapido Avant:	A449060

4.1 Etichette di sicurezza e componenti principali dell'accessorio

Di seguito sono elencate le etichette e le marcature presenti sull'attrezzatura. Devono essere visibili e leggibili sull'attrezzatura. Sostituire eventuali etichette non chiare o mancanti. Nuove etichette sono disponibili presso il rivenditore o attraverso le informazioni di contatto fornite sulla copertina.



AVVERTENZA

Assicurarsi che tutte le decalcomanie di avvertenza siano leggibili. Le etichette di avvertenza contengono importanti informazioni sulla sicurezza e aiutano a identificare e ricordare i pericoli legati all'attrezzatura. Sostituire le etichette di avvertenza danneggiate o mancanti con altre nuove.



A46771



A46803

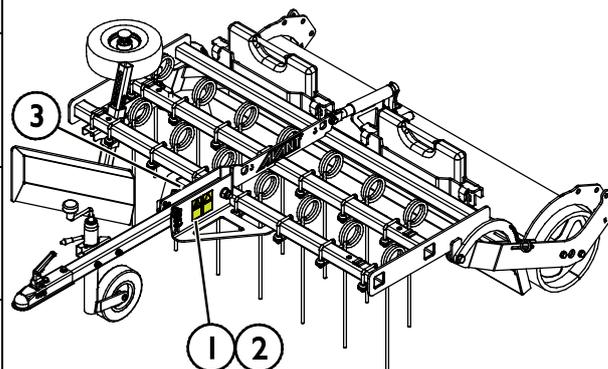


Targhetta identificativa dell'accessorio A419159

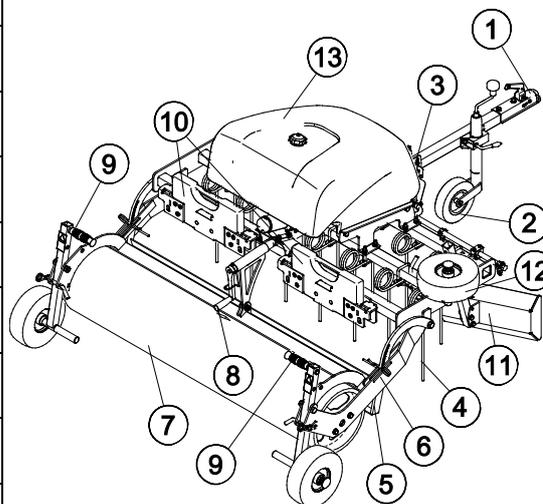
Per applicare una nuova etichetta: Pulire a fondo la superficie per rimuovere tutto il grasso. Farlo asciugare completamente. Staccare il film protettivo dell'etichetta e premere con forza per applicare. Assicurarsi di non toccare la colla dell'etichetta.

Tabella 3 - Posizioni delle decalcomanie e dei messaggi di avvertenza

	Decalcomania	Messaggio di avvertenza
1	A46771	Pericolo di uso improprio - Leggere le istruzioni prima dell'uso.
2	A46803	Pericolo di schiacciamento, componenti in movimento. Tenersi lontani da componenti in movimento.
3	A419159	Targhetta identificativa dell'accessorio


Tabella 4 - Erpice rotativo per cavalli - Componenti principali

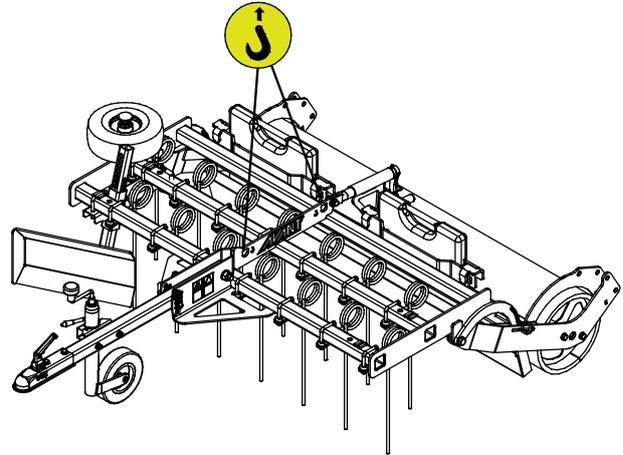
1	Gancio di traino, sfera da 50 mm
2	Ruota anteriore
3	Regolazione del gancio di traino
4	Denti dell'erpice
5	Livellatore
6	Regolazione livellatore
7	Rullo
8	Regolazione bilanciamento rullo/denti
9	Ruote di supporto (optional)
10	Zavorrature (optional)
11	Lama raschiatrice laterale
12	Ruota laterale
13	Sistema di vaporizzazione d'acqua (optional)



4.2 Sollevamento

Assicurarsi che l'accessorio sia protetto adeguatamente contro movimenti involontari durante le operazioni di sollevamento. Utilizzare accessori di sollevamento di tipo appropriato, ad esempio brache, catene o ganci di sollevamento. Non utilizzare accessori di sollevamento se sono presenti segni di danni, deformazioni o altre condizioni di mancanza di sicurezza.

Sollevarre l'accessorio utilizzando i punti di sollevamento illustrati nella figura a fianco.



5. Utilizzo dell'erpice rotativo per cavalli

Controllare ancora una volta l'apparecchio e l'ambiente operativo prima di iniziare a lavorare e verificare che tutti gli ostacoli siano stati rimossi dall'area di lavoro. Un'ispezione rapida dell'attrezzatura e dell'area di lavoro prima dell'uso sono indispensabili per garantire la sicurezza e le migliori prestazioni dell'attrezzatura.

5.1 Controlli prima dell'uso

- Assicurarsi che altre persone si trovino a distanza di sicurezza dalla pala caricatrice e dall'accessorio. Non utilizzare mai la pala caricatrice se qualcuno si avvicina eccessivamente. Assicurarsi inoltre di potere procedere in retromarcia in sicurezza con la minipala.
- Controllare la condizione generale dell'accessorio e della pala caricatrice. L'accessorio non deve essere utilizzato se l'accessorio e la pala caricatrice non sono in buone condizioni operative.
- Azionare l'accessorio solo da seduti sul sedile del conducente. Assicurarsi che la pala caricatrice e l'accessorio siano utilizzati in modo sicuro e conforme alla destinazione d'uso. Non consentire ai bambini di utilizzare l'attrezzatura.
- Rimuovere preventivamente tutti gli ostacoli dall'area di lavoro. Ricordare i metodi di lavoro corretti e sani ed evitare di abbandonare il sedile del conducente se non necessario.
- Non utilizzare l'erpice per trasportare carichi o persone.
- Use only when the harrow is properly locked and secured in trailer coupling of the loader.
- Check that there is no broken tine in the harrow.
- Never operate the loader or attachments while under the influence of alcohol, drugs, medication that may impair judgement or cause drowsiness, or if not otherwise medically fit to operate the equipment.
- Remember correct working methods and avoid leaving the driver's seat unnecessarily. Practise the use of the attachment and the controls of the loader in a safe area. If you are unfamiliar with the particular loader model, it is recommended to practise its use without any attachments.



AVVERTENZA

Assicurarsi che la pala caricatrice sia compatibile con l'accessorio. La stabilità della pala caricatrice, l'eventuale sovraccarico dell'accessorio e la compatibilità dei sistemi di controllo della pala caricatrice devono essere garantite in aggiunta alla compatibilità meccanica dell'accessorio. Se si utilizza l'accessorio con una pala caricatrice che non è adatta per essere utilizzata con il proprio modello di accessorio, i rischi includono ribaltamento, danni all'accessorio dovuti a sovraccarico e rischi relativi al movimento incontrollato dell'accessorio e delle sue parti. Se la propria pala caricatrice non è elencata alla Tabella 1 a pagina, chiedere al proprio rivenditore Avant prima di utilizzare il presente accessorio.



AVVERTENZA

Evitare di investire persone - Controllare l'ambiente circostante prima di mettersi alla guida. Guardare sempre nella direzione in cui procede la pala caricatrice. Prima di invertire la marcia, assicurarsi sempre che gli astanti, specialmente i bambini, restino a una distanza di sicurezza per evitare di investirli facendo marcia indietro.

5.2 Accoppiamento e regolazioni

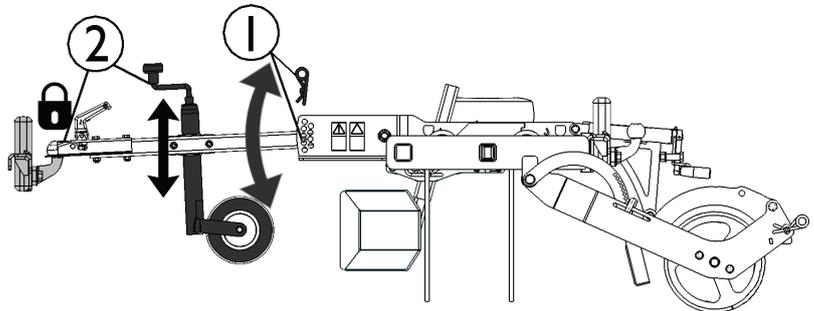
È importante controllare le regolazioni dell'accessorio prima di utilizzarlo per la prima volta. Impostazioni corrette dipendono molto dal materiale e da fattori quali la compattezza o l'umidità del materiale. Iniziare con i denti regolati più in alto del rullo per evitare di mescolare inutilmente o danneggiare i materiali inferiori dell'arena equestre.

Ci sono diversi importanti regolazioni che devono essere effettuate per ottenere prestazioni e finiture ottimali:

1. Rimuovere il perno e regolare l'**altezza/angolo** del gancio di traino in base all'altezza del gancio di traino della pala caricatrice.

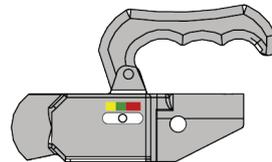
La barra deve essere regolata in modo che il telaio dell'erpice sia in piano quando è accoppiato alla pala caricatrice.

Utilizzare la ruota anteriore, se necessario.



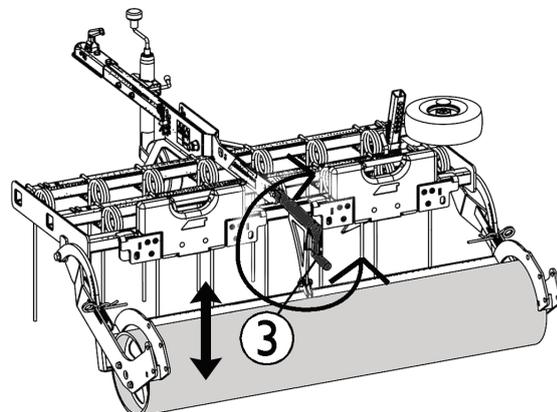
2. **Bloccare** il gancio di traino sulla sfera di traino della pala caricatrice. Sollevare il ruotino anteriore.

Assicurarsi che il gancio di traino si blocchi sulla sfera del gancio. Sul lato del gancio di traino, è presente un indicatore colorato con marcature rosse, gialle e verdi. Quando il carrello è bloccato, la marcatura a freccia deve puntare verso l'area verde.



3. Regolare il **bilanciamento tra il rullo posteriore e i denti**, utilizzando la maniglia sul retro.

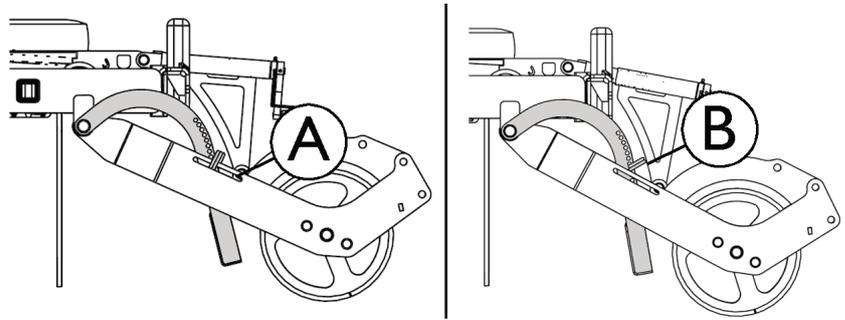
Se necessario, il rullo può essere abbassato in modo che gli erpici non tocchino il terreno.



4. Regolare l'**altezza del livellatore** su entrambi i lati:

A: Il livellatore può essere regolato in una delle due posizioni bloccate, facendo scorrere il perno attraverso la fessura A.

B: Su alcuni materiali, una posizione flottante del livellatore può funzionare meglio (B). Posizionare il perno sopra la fessura A.

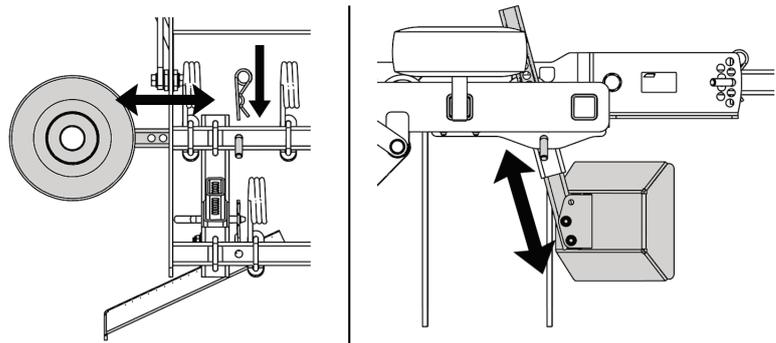


AVVERTENZA

Rischio di schiacciamento - Tenere le mani lontane tra il livellatore e il telaio. La rimozione di un perno fa cadere il livellatore. Non tenere mai la mano tra il telaio e il livellatore quando si rimuove il perno.

5. Regolare la **ruota laterale e la lama raschiatrice laterale**:

Sia la ruota che la lama raschiatrice possono essere montate sull'uno o l'altro lato dell'erpice.

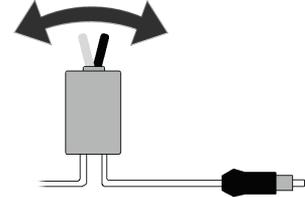


5.2.1 Collegare il cavo elettrico del sistema di spruzzo e/o vaporizzazione (optional)

Se l'erpice è dotato di sistema di spruzzo e/o vaporizzazione, il suo cablaggio elettrico deve essere collegato alla pala caricatrice.

5.2.1.1 Per collegare il cablaggio elettrico dell'accessorio alla pala caricatrice

Per azionare il sistema di spruzzo e/o vaporizzazione, il relativo cablaggio A34731, fornito con l'accessorio e dotato di interruttore a 2 posizioni, va collegato alla presa a 12 V sulla pala caricatrice. Selezionare l'ubicazione dell'interruttore in cabina in modo che sia facilmente accessibile ma non venga utilizzato inavvertitamente.



Posare il cavo in modo che non resti incastrato, non si schiacci o non si estenda quando l'attrezzatura si muove. Le istruzioni sulla presa di corrente della pala caricatrice si trovano nel manuale dell'operatore della pala caricatrice.

5.2.2 Scollegamento

Scollegare i tubi flessibili idraulici:

Prima di scollegare i raccordi, collocare l'accessorio in posizione di sicurezza su una superficie solida e piana. Ruotare la leva di comando dell'idraulica ausiliaria posteriore in posizione neutra.

AVVISO

Quando si scollega l'accessorio, scollegare sempre i giunti idraulici prima di sbloccare il gancio di traino, per evitare danni ai tubi flessibili e qualsiasi fuoriuscita di olio. Reinstallare i cappucci protettivi sui raccordi per evitare l'ingresso di impurità nell'impianto idraulico.

Rilascio della pressione idraulica residua:

Nel caso in cui nell'impianto idraulico dell'accessorio rimanga della pressione residua, spesso è possibile scollegare i giunti idraulici, ma può essere difficile collegarli la volta successiva. Se i raccordi non si collegano, la pressione residua deve essere rilasciata ruotando la leva di comando posteriore dell'idraulica ausiliaria della pala caricatrice (optional extra), quando il motore è spento. Per assicurarsi che non ci sia pressione residua nell'impianto idraulico dell'accessorio, spegnere il motore della pala caricatrice e spostare la leva di comando dell'idraulica ausiliaria posteriore della pala caricatrice avanti e indietro prima di scollegare i giunti.



AVVERTENZA

Rischio di movimento dell'accessorio ed espulsione di olio idraulico - Non collegare o scollegare mai gli innesti rapidi o altri componenti idraulici mentre la leva di comando dell'impianto idraulico ausiliario è bloccata o se il sistema è in pressione. Il collegamento o lo scollegamento dei giunti idraulici mentre il sistema è in pressione può causare movimenti accidentali dell'accessorio o l'espulsione di fluido ad alta pressione, con conseguenti gravi lesioni o ustioni. Seguire la procedura di arresto in sicurezza prima di scollegare l'impianto idraulico.

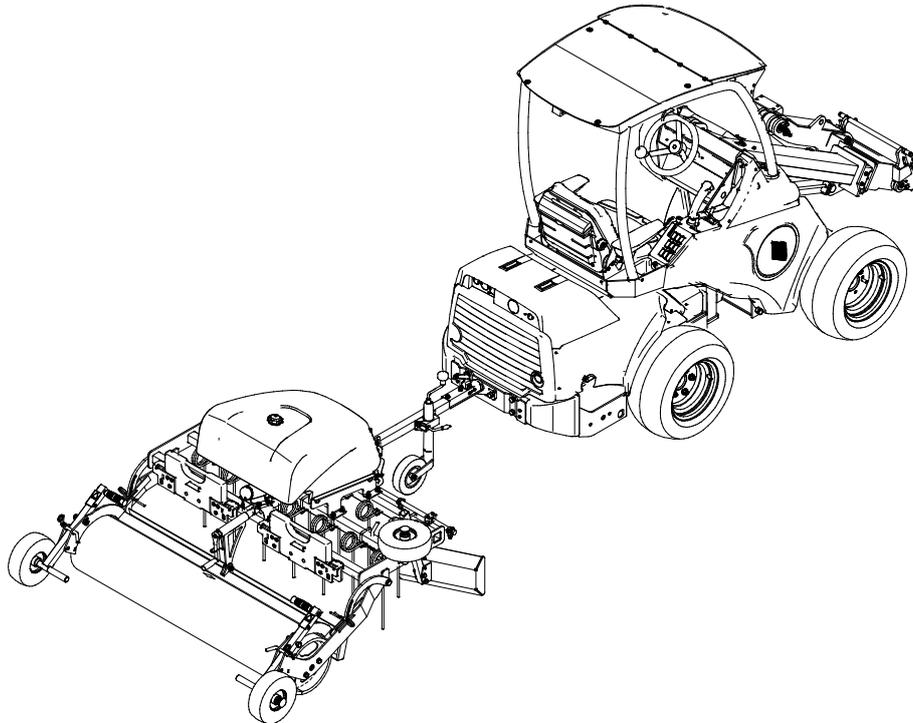
5.3 Uso

Prima di iniziare il lavoro:

Leggere tutte le istruzioni di sicurezza.

Utilizzo dell'erpice rotativo per cavalli:

1. Portare l'accessorio in posizione di lavoro bloccando le ruote di supporto (optional extra) in posizione di lavoro.
2. Erpicare la superficie trainando l'accessorio sul terreno con la pala caricatrice. Spostare la pala caricatrice nella direzione desiderata.



- Guidare sempre lentamente mentre si utilizza l'erpice rotativo per cavalli. Regolare la velocità di marcia in base alle condizioni di esercizio e al terreno.

AVVISO

Evitare curve brusche durante l'utilizzo dell'erpice rotativo per cavalli.

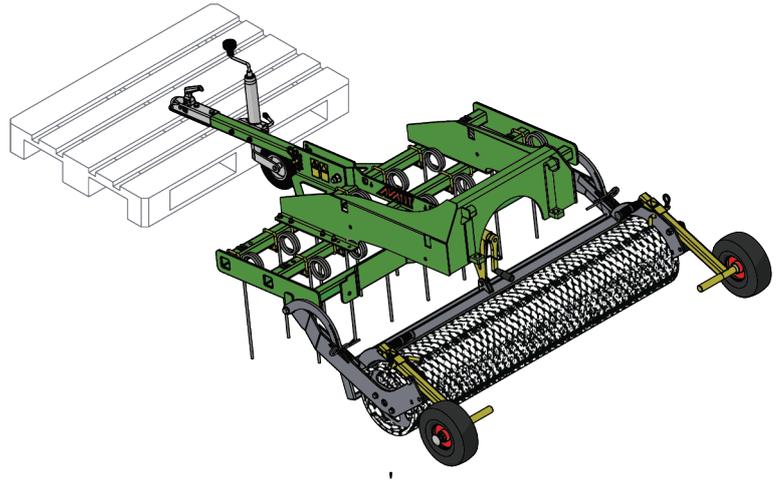
AVVISO

Sollevarre completamente la ruota anteriore prima di utilizzare o trasportare l'erpice. Se la ruota anteriore viene lasciata in posizione bassa, potrebbe danneggiarsi.

5.4 Stoccaggio

Scollegare e riporre l'accessorio su un terreno piano. Il modo migliore di riporre l'accessorio è di scegliere un luogo protetto dalla luce diretta del sole, dalla pioggia e da temperature estreme.

- Evitare di lasciare l'accessorio appoggiato direttamente sul suolo. Collocarlo ad esempio di ceppi di legno o su di un pallet.
- Non lasciare mai i connettori idraulici sul terreno.
- Assicurarsi che l'accessorio sia protetto contro il movimento durante lo stoccaggio. Bloccare il rullo, se non è abbassato a terra per essere riposto.
- Non salire mai sull'accessorio.



Prima del rimessaggio invernale, pulire accuratamente l'accessorio, rimuovendo tutti i resti. Ritoccare la vernice dove necessario e ingrassare i punti di lubrificazione per evitare danni da ruggine.

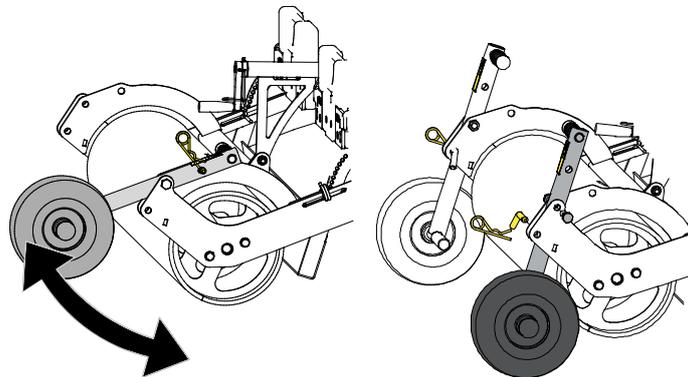


ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento - Impedire al rullo di rotolare liberamente durante il rimessaggio. Una libera rotazione del rullo può ferire le mani, soprattutto se i bambini ci giocano. Impedire il rotolamento del rullo abbassandolo a terra, oppure utilizzare ceppi di legno o altri mezzi per evitare che il rullo rotoli durante il rimessaggio.

5.5 Ruote di supporto (optional)

Il kit ruota di supporto A36593 può essere montato per consentire il traino dell'erpice su lunghe distanze.



AVVISO

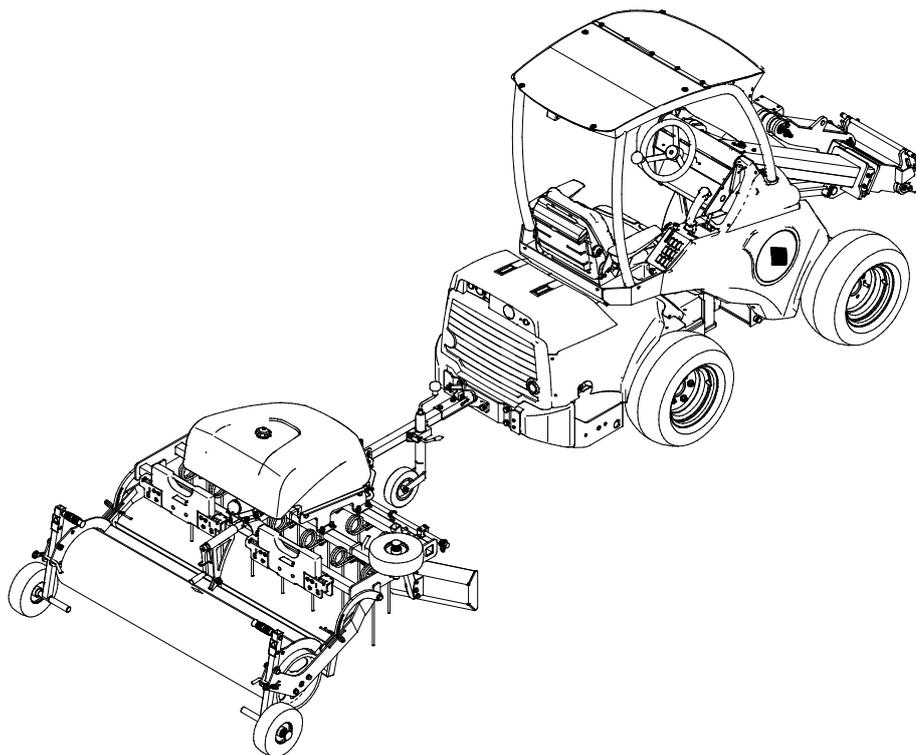
Per regolare le ruote in una delle due posizioni di lavoro, utilizzare entrambe le mani e spingere contemporaneamente la ruota con i piedi.

AVVISO

Bloccare sempre le ruote in uno dei due modi operativi con i perni in dotazione.

5.5.1 Posizione di trasporto

Mantenere stabile la pala caricatrice durante il trasporto. Bloccare le ruote di supporto (se presenti) in posizione di trasporto come mostrato nella figura sottostante.



Se l'erpice non è dotato di ruote di supporto, si sconsiglia di trainare l'erpice su lunghe distanze o su superfici dure. L'erpice potrebbe danneggiarsi.

AVVISO

Sollevare completamente la ruota anteriore prima di utilizzare o trasportare l'erpice. Se la ruota anteriore viene lasciata in posizione bassa, potrebbe danneggiarsi.

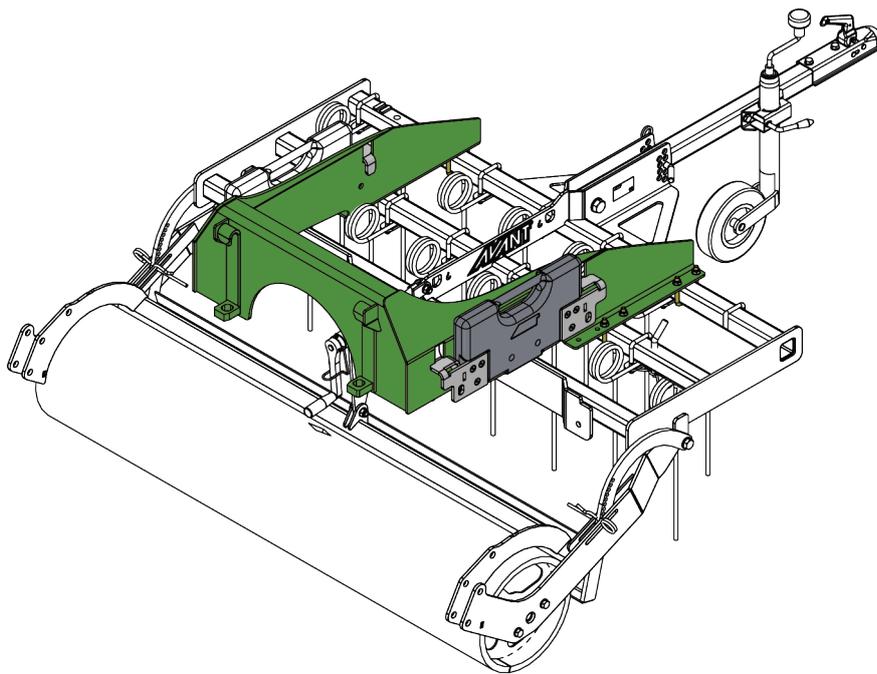
5.6 Accessorio di montaggio (optional)

L'Erpice rotativo per cavalli può essere equipaggiato con l'accessorio di montaggio A449060 opzionale.

Con il kit di sollevamento è possibile fissare l'accessorio alla piastra di attacco rapido della minipala. Il kit di sollevamento permette anche di aggiungere zavorre supplementari all'accessorio.

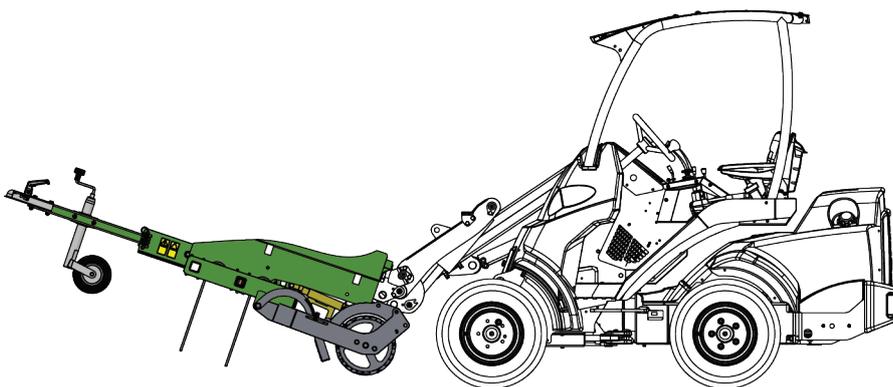
Alcuni materiali possono richiedere un peso maggiore sull'Erpice rotativo per cavalli per ottenere il miglior risultato. Tipicamente i materiali più densi o facilmente compattati si mescolano meglio e presentano una migliore finitura quando vengono aggiunti i contrappesi.

Gli stessi contrappesi possono essere utilizzati anche come contrappesi sulla minipala.



5.6.1 Trasporto con accessorio di sollevamento

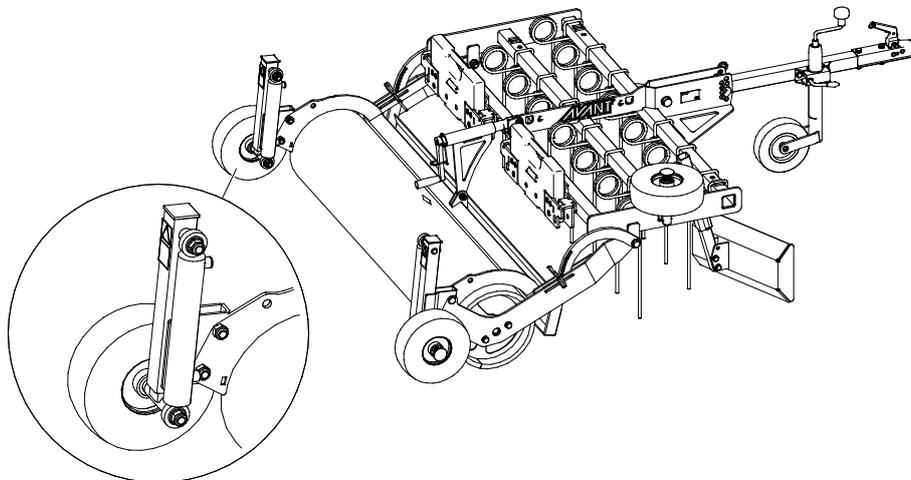
Durante la marcia con la minipala, tenere l'accessorio sollevato da terra e inclinarlo leggermente all'indietro, come mostrato nella figura a lato.



Rischio di ribaltamento - Mantenere la minipala stabile. Trasportare sempre l'accessorio tenendolo sempre il più possibile in basso e vicino al terreno. Tenere rientrati il braccio telescopico e gli stabilizzatori durante il trasporto.

5.7 Ruote di supporto idrauliche (optional)

L'accessorio può essere equipaggiato anche con il kit ruote di supporto idrauliche A37547, nel qual caso sulle minipala deve essere installata la presa idraulica posteriore a doppio effetto. I raccordi idraulici del sistema di ruote di supporto idrauliche sono collegati alla presa idraulica posteriore della pala caricatrice (equipaggiamento opzionale per le pale caricatrici).



5.7.1 Utilizzo delle ruote di supporto idrauliche

Minipala delle serie 600, 700 e 800:

La presa aggiuntiva è controllata da una propria leva di comando a 2 direzioni, posta a destra del sedile del conducente. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale dell'operatore della pala caricatrice.

Altri modelli:

La pala caricatrice è dotata di un selettore della presa dell'idraulica ausiliaria per scegliere tra la presa standard, anteriore o posteriore. La stessa leva di comando dell'idraulica ausiliaria va utilizzata per controllare le ruote di supporto.



5.7.2 Utilizzo delle ruote di supporto idrauliche



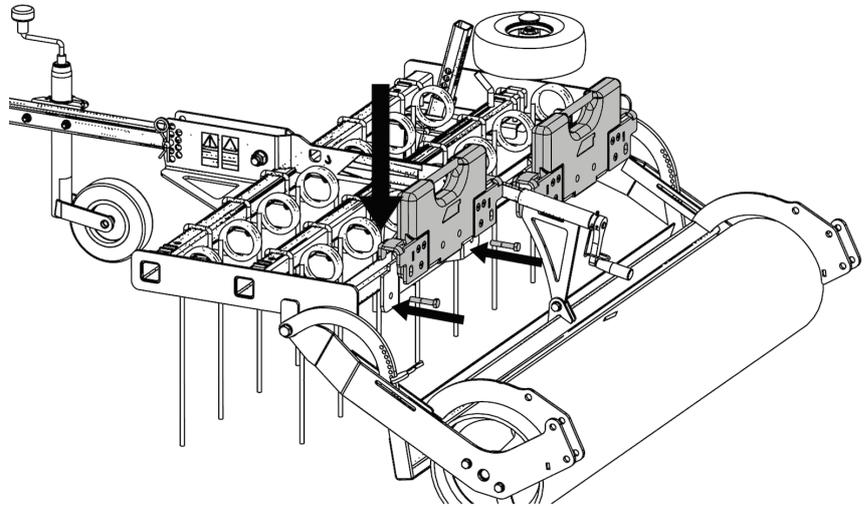
PERICOLO

Rischio di iniezione di liquido ad alta pressione attraverso la pelle. L'installazione comprende l'assemblaggio di gruppi idraulici. Un montaggio errato o raccordi allentati possono causare la proiezione di fluido ad alta pressione. Contattare l'assistenza Avant per l'installazione.

5.8 Zavorrature (optional)

Alcuni materiali possono richiedere un peso maggiore sull'accessorio per ottenere i migliori risultati. Tipicamente i materiali più densi o facilmente compattati si mescolano meglio e presentano una migliore finitura quando vengono aggiunti i contrappesi. Gli stessi contrappesi (A35957) possono essere utilizzati anche come contrappesi sulla pala caricatrice.

Montare i contrappesi in coppia e fissarli con bulloni ad entrambe le estremità.



AVVISO

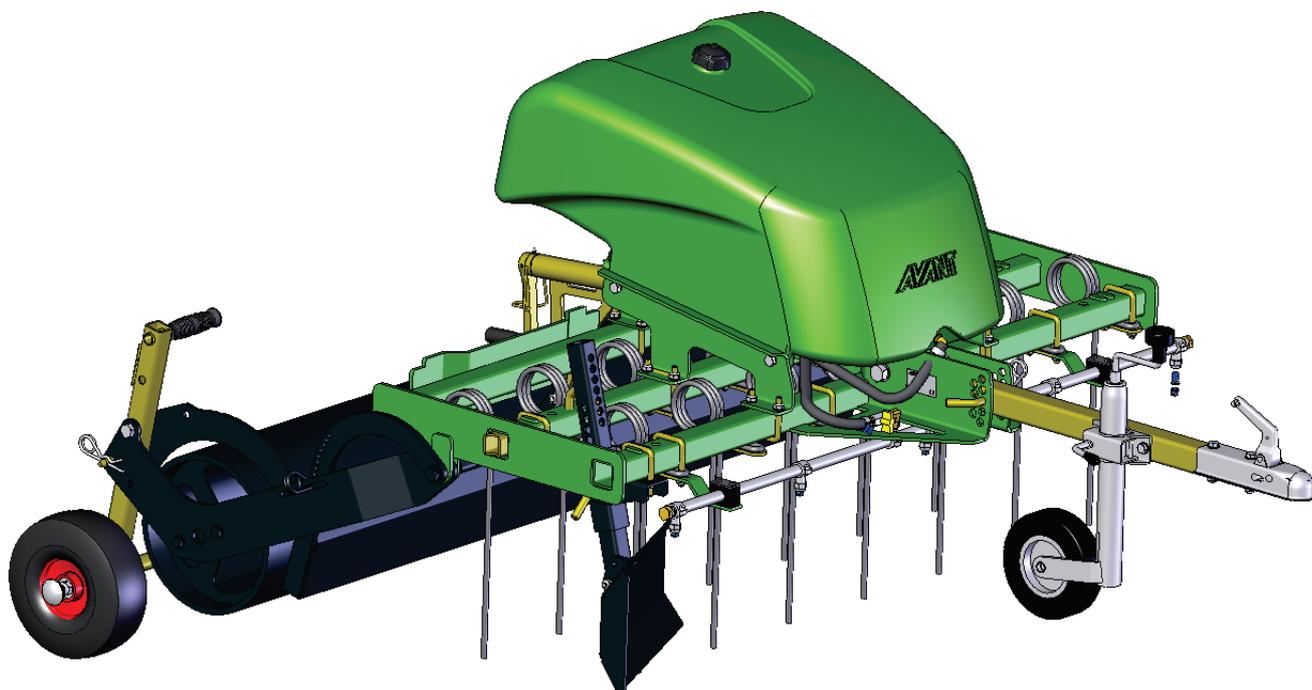
Si possono aggiungere un massimo di 4 pesi in totale (2 per lato). L'aggiunta di un ulteriore peso può danneggiare l'accessorio.

6. Sistema di vaporizzazione d'acqua

Per ridurre lo spargimento di polvere e per una finitura più compatta, l'erpice può essere equipaggiato con un sistema di spruzzo e/o vaporizzazione.

Questo capitolo descrive l'installazione e l'utilizzo del sistema di spruzzo e/o vaporizzazione. L'optional A37065 include tutte le parti necessarie per installare il kit.

La figura sottostante mostra l'erpice con il sistema di spruzzo e/o vaporizzazione dell'acqua installato.

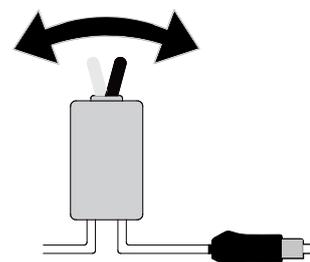


6.1 Utilizzo del sistema di vaporizzazione d'acqua

Un cablaggio con un interruttore ON-OFF viene consegnato in dotazione all'accessorio. Utilizzare l'interruttore per attivare o disattivare la pompa del sistema di vaporizzazione d'acqua.

Vedi pagina per le istruzioni sul collegamento del cablaggio elettrico dell'accessorio.

Tenere l'interruttore in cabina in modo che sia facilmente accessibile, ma non venga utilizzato inavvertitamente.



Assicurarsi che ci sia acqua nel serbatoio prima di attivare la pompa dell'acqua. Spegnerla quando il serbatoio è vuoto, in modo da non danneggiare la pompa. Si raccomanda di utilizzare solo acqua dolce. Altre sostanze possono bloccare gli ugelli o i filtri, o causare danni o corrosione ai componenti dell'impianto idrico. Pulire il sistema di spruzzo e/o vaporizzazione pulendo il serbatoio con un getto di acqua dolce e vaporizzando acqua dolce attraverso il sistema per alcuni minuti.

Scaricare l'acqua dal serbatoio prima dello stoccaggio. I denti dell'erpice possono piegarsi se si lascia l'erpice stoccato con l'acqua nel serbatoio.

AVVISO

Svuotare completamente il sistema prima di stoccare l'accessorio in condizioni di gelo. L'aggiunta di liquido di lavaggio nel serbatoio e il suo passaggio attraverso la pompa e gli ugelli possono impedire il congelamento di una piccola quantità di acqua.

AVVISO

La pompa del sistema di vaporizzazione d'acqua si danneggia facilmente se viene fatta funzionare a secco. Controllare inoltre che all'interno del serbatoio sia presente l'acqua. Dopo l'uso spegnere il sistema di vaporizzazione d'acqua e chiudere la valvola del tubo dell'acqua per evitare lo scarico dell'acqua. Ricordarsi inoltre di aprire la valvola prima dell'uso.

6.2 Installazione del sistema di spruzzo e/o vaporizzazione

Per installare il sistema di spruzzo e/o vaporizzazione sono necessari alcuni utensili di base. Seguendo le istruzioni è possibile installare rapidamente i componenti. Per qualsiasi domanda o se si desidera installare il sistema di spruzzo e/o vaporizzazione, contattare il rivenditore Avant locale o il punto di assistenza Avant per ulteriori informazioni.

AVVISO

Queste istruzioni illustrano il processo di base e la sequenza di lavoro consigliata. Alcuni componenti del kit possono essere già assemblati al momento della consegna. Alcuni dei dettagli delle immagini possono essere nascosti o modificati per semplicità. Ad esempio, il cavo elettrico collegato alla pompa dell'acqua non è mostrato nelle illustrazioni. Seguire il principio di base di ogni fase di installazione.

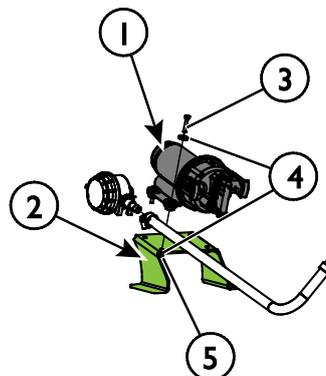


ATTENZIONE

Accertarsi che l'accessorio non si sposti durante l'installazione - Rischio di inciampo o di caduta. I movimenti dell'erpice possono ferire i piedi e le gambe. Non salire mai sull'erpice e non sedersi su di esso durante i lavori di installazione.

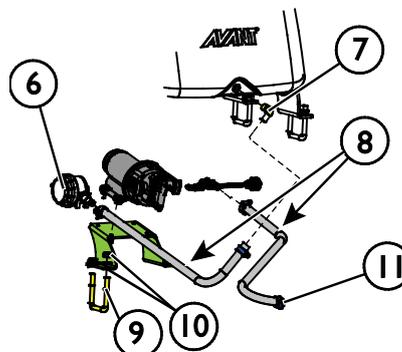
1 Assemblare la pompa dell'acqua

- Montare la pompa dell'acqua (1) sulla sua staffa (2) con bulloni (3), due rondelle (4) e dadi (5).



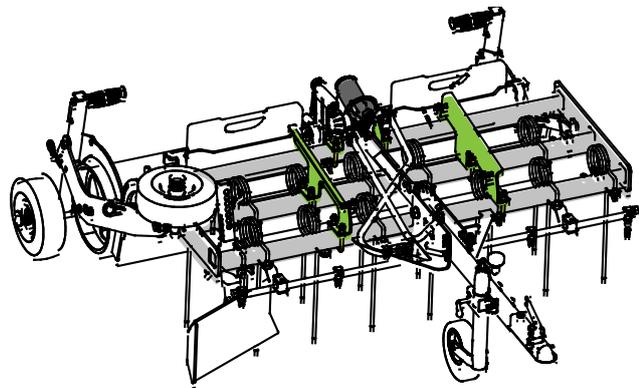
2 Collegare i tubi dell'acqua

- Installare il filtro per la pompa dell'acqua (6) sul lato della pompa dell'acqua
- Installare il raccordo ad angolo (7) sul serbatoio dell'acqua
- Serrare i tubi dell'acqua (8) con fascette stringitubo (11)



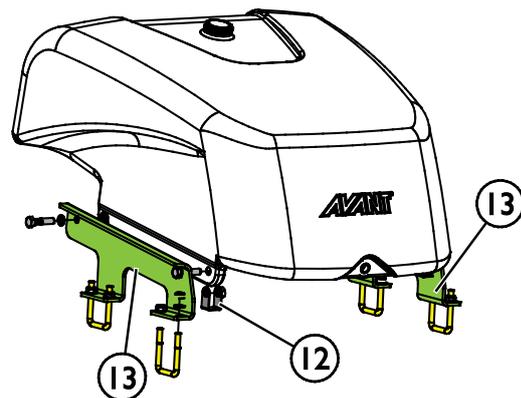
3 *Installare la pompa dell'acqua sull'erpice rotativo per cavalli*

- Sollevare il gruppo pompa dell'acqua sulla trave quadra posteriore del telaio dell'erpice rotativo per cavalli
- Utilizzare le staffe ad U, le rondelle e i dadi per montare il gruppo pompa dell'acqua sul telaio
- Montare i tubi flessibili dell'acqua e il cavo elettrico della pompa dell'acqua con fascette fermacavi nella parte centrale del telaio



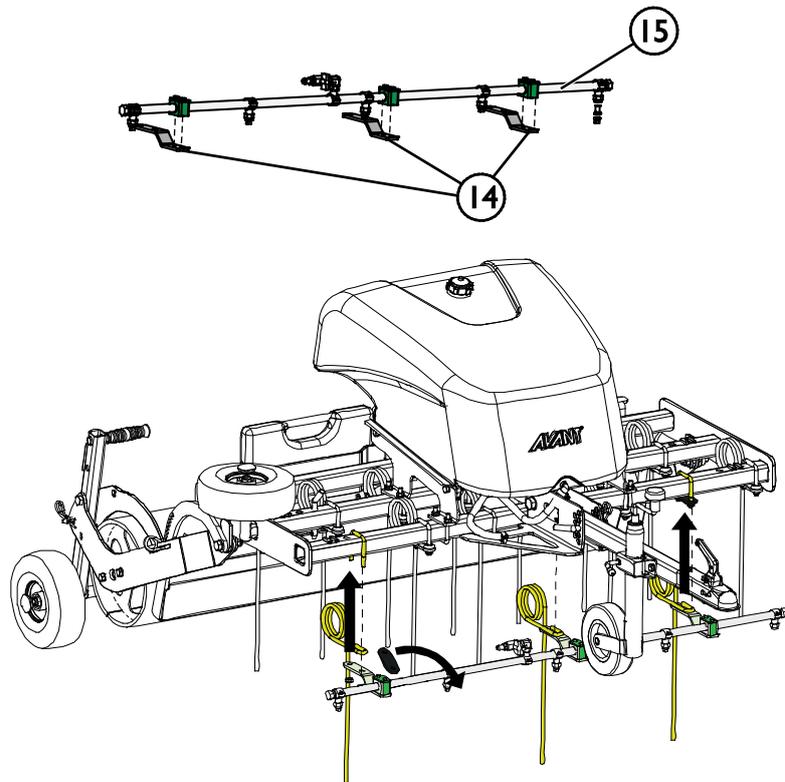
4 *Installare il serbatoio dell'acqua sull'erpice*

- Allineare i quattro raccordi di installazione (12) con i fori del serbatoio dell'acqua
- Fissare le staffe (13) al serbatoio con bulloni e distanziali
- Sollevare il serbatoio dell'acqua con le sue staffe sopra il centro del telaio dell'erpice rotativo per cavalli
- Assicurare il gruppo serbatoio dell'acqua con staffe a U, distanziali e dadi. Il serbatoio dell'acqua deve essere montato sulle due travi quadre anteriori del telaio dell'erpice



5 *Installazione del tubo di vaporizzazione d'acqua*

- Montare fascette e staffe (14) sul tubo di vaporizzazione (15)
- Sostituire tre staffe sui denti anteriori dell'erpice rotativo per cavalli con staffe per il tubo di vaporizzazione
- Collegare il tubo flessibile dell'acqua al tubo di vaporizzazione con una fascetta stringitubo



7. Manutenzione e assistenza

L'accessorio è stato progettato in modo da richiedere la minor manutenzione possibile. La manutenzione continua comprende la pulizia e la lubrificazione regolari e il monitoraggio delle condizioni dell'accessorio. A causa del pericolo di schiacciamento causato dall'abbassamento delle parti della macchina, tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti quando le parti mobili sono completamente abbassate e l'accessorio è disteso sul terreno. Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o assistenza, seguire la procedura di arresto in sicurezza.



PERICOLO

Rischio di schiacciamento - Non rimanere mai sotto un accessorio sollevato.

Assicurarsi che l'accessorio sia supportato correttamente durante tutti gli interventi di manutenzione. Non rimanere mai sotto un accessorio sollevato. Il braccio della pala potrebbe abbassarsi inaspettatamente durante la manutenzione causando gravi lesioni da schiacciamento o urto anche quando il motore della minipala non è in funzione. Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite quando l'accessorio è completamente abbassato.

7.1 Ispezione dei componenti idraulici

Controllare lo stato dei tubi flessibili e dei componenti idraulici quando il sistema si è raffreddato e la pressione è stata scaricata. Non utilizzare l'attrezzatura se si riscontra una perdita nell'impianto idraulico dell'accessorio o della pala caricatrice. Il fluido idraulico fuoriuscito può penetrare nella pelle e causare gravi lesioni. Rivolgersi immediatamente a un medico nel caso in cui il fluido idraulico penetri nella pelle. Lavare accuratamente con acqua e sapone qualsiasi parte del corpo che sia stata a contatto con olio idraulico. L'olio idraulico è anche dannoso per l'ambiente e deve essere evitata qualsiasi perdita nell'ambiente. Riparare tutte le perdite immediatamente dopo averle rilevate; una piccola perdita può rapidamente diventare grande. Azionare l'accessorio solo con il tipo di olio idraulico accettato per l'uso con le pale caricatrici Avant.



PERICOLO

Rischio di iniezione di liquido ad alta pressione attraverso la pelle - Rilasciare la pressione residua prima della manutenzione. Non maneggiare mai i componenti idraulici quando l'impianto idraulico è in pressione, poiché un raccordo potrebbe rompersi o allentarsi e l'olio rilasciato potrebbe causare gravi lesioni. Non utilizzare l'attrezzatura se si è riscontrata una perdita nell'impianto idraulico.



Controllare visivamente che i tubi flessibili non presentino incrinature o abrasioni. Se ci sono segni di perdite, per controllare un componente, tenere un pezzo di cartone nell'area in cui si sospetta una perdita. Non usare le mani per cercare perdite. Monitorare l'usura dei tubi flessibili e interromperne l'uso se lo strato superficiale di un tubo si è usurato. Controllare il percorso dei tubi flessibili; regolare le fascette stringitubo per evitare l'abrasione dei tubi flessibili. La durata dei tubi flessibili è limitata. A seconda delle condizioni operative, tutti i tubi flessibili devono essere ispezionati a fondo entro 3 o 5 anni dall'uso e, se necessario, sostituiti con altri nuovi.

La ricerca di un guasto significa che il tubo o il componente idraulico deve essere sostituito e che l'attrezzatura non deve essere utilizzata fino a quando non viene riparata. I pezzi di ricambio sono disponibili presso il proprio rivenditore AVANT o il punto di assistenza autorizzato più vicino. Se non si dispone delle conoscenze e dell'esperienza necessarie in merito ai gruppi idraulici e alle modalità di esecuzione della riparazione in condizioni di sicurezza, lasciare che ad occuparsi dei lavori di riparazione siano tecnici dell'assistenza specializzati.

7.2 Pulitura dell'accessorio

Pulire regolarmente l'accessorio al fine di prevenire l'accumulo di sporcizia, che è più difficile da rimuovere. Per la pulizia è possibile utilizzare una idropulitrice e un detergente delicato. Non utilizzare solventi forti e non spruzzare direttamente sui componenti idraulici o sulle etichette applicate all'accessorio.

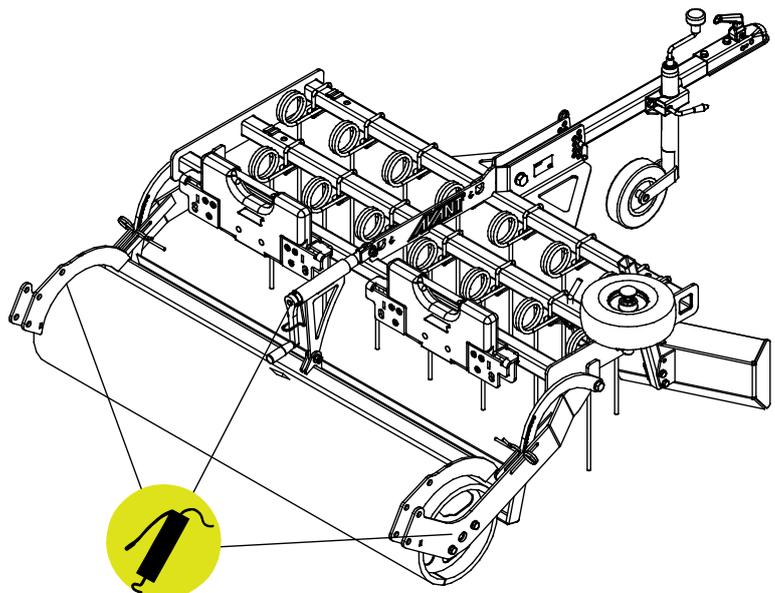
7.3 Lubrificazione

È presente un totale di 3 punti di lubrificazione sull'accessorio;

- due sui cuscinetti alle estremità del rullo,
- e uno nella leva di regolazione del rullo.

Un intervallo di lubrificazione appropriato dipende molto dalle condizioni operative, ma l'aggiunta di lubrificante deve avvenire almeno ogni 10 ore di utilizzo. Deve essere garantita una lubrificazione sufficiente e, se i cuscinetti si sono sporcati, deve essere aggiunto del lubrificante; l'aggiunta di lubrificante espellerà lo sporco.

Pulire l'estremità dell'ingrassatore prima di ingrassare e aggiungere solo una piccola quantità di grasso alla volta. Tutti i nippli di lubrificazione sono nippli standard R1/8". Sostituire i nippli danneggiati.



7.4 Ispezione delle strutture metalliche

Anche le strutture metalliche dell'accessorio devono essere ispezionate regolarmente. Controllare visivamente l'eventuale presenza di danni e controllare con particolare attenzione le staffe di attacco rapido e l'area circostante. L'accessorio non deve essere utilizzato in caso di deformazioni, crepe o rotture o danni di qualsiasi altro tipo.

Le riparazioni della saldatura possono essere eseguite solo da saldatori professionisti. Per la saldatura si devono usare solo metodi e additivi adatti per l'acciaio dell'accessorio. Per ulteriori informazioni sulle riparazioni, rivolgersi al servizio di assistenza più vicino.

7.4.1 Manutenzione dei denti

Lo stato dei denti e dei portadenti deve essere controllato almeno dopo pochi utilizzi. Sostituire eventuali componenti rotti.

7.5 Smaltimento a fine vita

Quando l'accessorio è giunto al termine della propria vita utile, riciclarlo e smaltirlo correttamente. Smontare l'accessorio e separare i diversi materiali, come plastica, acciaio, gomma e oli ad esempio. Scaricare e raccogliere tutti gli oli e manipolarli secondo le norme locali vigenti. Non lasciare mai olio od altri materiali nell'ambiente.

Riciclare ogni materiale conferendolo a una stazione di raccolta idonea. Affidare, nella misura del possibile, il riciclo a un'azienda di smaltimento rifiuti.

8. Termini di garanzia

Avant Tecno Oy concede una garanzia di un anno (12 mesi) dalla data di acquisto dell'accessorio da essa prodotto.

La garanzia copre i costi di riparazione con le seguenti modalità:

- I costi di manodopera vengono coperti se la riparazione non viene eseguita in fabbrica.
- La fabbrica sostituisce qualsiasi materiale di consumo o componente difettoso.

La fabbrica può rimborsare il prezzo dei componenti acquistati dal cliente in casi particolari concordati anticipatamente.

La garanzia non copre:

- Interventi di manutenzione ordinaria o parti e materiali di consumo a tal scopo necessari.
- Danni causati da condizioni operative o modalità di utilizzo insolite, negligenza, modifiche strutturali apportate senza il consenso di Avant Tecno Oy, utilizzo di parti non originali o mancanza di manutenzione.
- Le conseguenze di un difetto, come l'interruzione del lavoro o altri possibili danni aggiuntivi
- Spese di viaggio e/o di trasporto dovute alla riparazione.

FI	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	Alkuperäinen kieliversio
SV	EG-försäkran om överensstämmelse	Originalversion
EN	EC Declaration of Conformity	Original language
IT	Dichiarazione di Conformità CE	Traduzione del documento originale



Valmistaja / Tillverkare / Manufacturer / Fabbricante
Osoite / Adress / Address / Indirizzo

AVANT TECNO OY
Ylötie 1
33470 YLÖJÄRVI,
FINLAND

Vakuutamme täten, että alla mainitut tuotteet täyttävät konedirektiivin turvallisuus- ja terveysvaatimukset (direktiivi 2006/42/EY muutoksineen). Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu /

Vi försäkrar härmed att nedan beskrivna produkter överensstämmer med hälso- och säkerhetskrav i EG-maskindirektiv (EG-direktiv 2006/42/EG som ändrat). Följande harmoniserade standarder har tillämpats /

We hereby declare that the products listed below are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (directive 2006/42/EC as amended). The following harmonized standards have been applied:

Dichiariamo che i prodotti sotto elencati sono conformi alle disposizioni della Direttiva Macchina (direttiva 2006/42/CE e successive modifiche). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate

SFS-EN ISO 12100, SFS-EN ISO 4413

Mallit / Modeller / Models / Modelli

Avant	
Hydraulitoimisilla tukipyörillä varustettu maneesilana; Avant-kuormaajan työlaite Hydraulisk ridhussplanerare; arbetsredskap för Avant lastare Horse arena harrow that is equipped with hydraulic support wheels; attachment for Avant loaders Erpice rotativo per cavalli; accessorio per pale caricatori Avant	A21646 & A36593



22.3.2023 Ylöjärvi, Finland

Jani Käkelä,
Toimitusjohtaja / Verkställande direktör /
CEO / Amministratore delegato



AVANT[®]